|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Quotations**  Original version (pg 152) | **Quotations**  *Italian translation* | Comparative analysis |
| “I lacked a stable *core*”. | “Mi mancava *un nucleo* stabile”. | It is interesting to notice that while in the Italian translation the subject is omitted, the original version express the subject “I”, underlining the sense of suffering that was pervading Changez. Moreover, the verb “to lack” it means like to do not have enough of something, like if there is a sort of dependence of that something. In addition, in the Italian translation the adjective “stable” goes after the object, while in the English register the adjectives goes first. Another important thing is that the word “core” does not only means “nuclo”, but also “soul”, like there could be a comparison with Changez inwardness. |
| Reason for choice: the quotation gives an example of Changez’s afterthought. | |
| **Analysis**:  The quotation is about the sense of lack that Changez started to feel after the discriminations after the attack. It represents an afterthought and a want of Lahore and his family. | |
| **Possible conclusion:**  In my opinion, once another it is possible to notice that the original version adds something more to the Italian words’ meaning. | |